

INSTRUCTIONS FOR COMPLETING
THE REQUEST TO DISCHARGE FINES, FEES, AND COURT COSTS
HƯỚNG DẪN HOÀN THIỆN YÊU CẦU BỎ LỆ PHÍ, LỆ PHÍ, KHÓA HỌC

If a court finds someone guilty of a crime, they can order that person to pay court fines, fees, and costs related to the case. The court cannot jail someone for their inability to pay these fees. To prevent this from happening, the judge should receive information about a person's ability to pay a fine or fee and, consider alternatives, such as allowing someone to do community service instead of paying or to let them pay a fine in installments. Alternatively, the judge may decide that a person does not have to pay any amount.

Nếu tòa án phát hiện ai đó có tội, họ có thể yêu cầu người đó trả tiền phạt, lệ phí và chi phí cho tòa án liên quan đến vụ án. Tòa án không thể bỏ tù ai đó vì họ không có khả năng trả những khoản phí này. Để ngăn điều này xảy ra, quan toà cần nhận được thông tin về khả năng trả tiền phạt hoặc lệ phí của một người và cân nhắc các lựa chọn thay thế, chẳng hạn như cho phép ai đó làm dịch vụ cộng đồng thay vì trả tiền hoặc để họ trả tiền phạt theo từng đợt. Ngoài ra, quan toà có thể quyết định rằng một người không phải trả bất kỳ số tiền nào.

The purpose of this request form is to show the judge in your case that you are unable to pay the court ordered fees and fines related to your criminal case because you cannot afford to do so.

Mục đích của mẫu yêu cầu này là để cho quan toà trong trường hợp của bạn thấy rằng bạn không thể thanh toán các khoản phí và tiền phạt theo lệnh tòa án liên quan đến vụ án hình sự của bạn vì bạn không có khả năng làm như vậy.

It is important you are truthful in disclosing your income and expenses on your request because you are swearing to the court that the information is true to the best of your knowledge.

Điều quan trọng là bạn phải trung thực khi khai báo thu nhập và chi phí của mình theo yêu cầu của bạn vì bạn đang tuyên thệ với tòa rằng thông tin đó là đúng sự thật theo hiểu biết của bạn.

WHAT TO DO WITH THE FORM
LÀM GÌ VỚI MẪU

If there is a court date currently scheduled, you may present the completed form to the judge at that time.

If there is no court date currently scheduled, you will need to file the completed form with the Clerk of the Court.

The Clerk is located at the courthouse where your criminal case was filed.

The Clerk will give the request to the judge who will then set a hearing on your request.

The courthouse will mail you a notice of the hearing, so make sure the court has your current home address.

If you miss your hearing, the court will dismiss your request. If you cannot make the hearing, you must let the court know as soon as possible.

Nếu hiện tại có một ngày tòa án đã được lên lịch, bạn có thể trình đơn đã điền cho thẩm phán vào thời điểm đó. Nếu hiện tại vẫn chưa có lịch xét xử ngày tòa, bạn sẽ cần phải nộp mẫu đã điền cho Thư ký Tòa án. Thư ký có trụ sở tại tòa án nơi vụ án hình sự của bạn đã được nộp. Thư ký sẽ đưa yêu cầu cho quan toà, người sau đó sẽ đưa ra một phiên điều trần theo yêu cầu của bạn. Tòa án sẽ gửi cho bạn một thông báo về phiên điều trần qua đường bưu điện, vì vậy hãy đảm bảo rằng tòa án có địa chỉ nhà hiện tại của bạn. Nếu bạn bỏ lỡ buổi điều trần, tòa án sẽ bác bỏ yêu cầu của bạn. Nếu bạn không thể thực hiện phiên điều trần, bạn phải thông báo cho tòa án biết càng sớm càng tốt.

FOR MORE INFORMATION
ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

If you have any general questions about filling out the request form, you may contact gethelp@aclunebraska.org or another community support agency for more information.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi chung nào về việc điền vào biểu mẫu yêu cầu, bạn có thể liên hệ với gethelp@aclunebraska.org hoặc một cơ quan hỗ trợ cộng đồng khác để biết thêm thông tin.

DISCLAIMER
CẢNH BÁO PHÁP LÝ

Please understand that, by providing these instructions and request forms, the ACLU of Nebraska has not entered into an attorney-client relationship with you and has not undertaken any obligation to protect or advance your legal claims.

Vui lòng hiểu rằng, bằng cách cung cấp các hướng dẫn và biểu mẫu yêu cầu này, ACLU của Nebraska đã không tham gia vào mối quan hệ luật sư-khách hàng với bạn và không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào để bảo vệ hoặc thúc đẩy các khiếu nại pháp lý của bạn.